

# El Uso del Portafolio en la Enseñanza de Lenguas Extranjeras\*

**Chacón, Carmen Teresa / Chacón-Corzo, María Auxiliadora**  
Universidad de Los Andes / cchacon@ula.ve / mariach@ula.ve

Finalizado: San Cristóbal, 2010-12-15 / Revisado: 2011-01-15 / Aceptado: 2011-03-09

## Resumen

*El portafolio se ha constituido en una estrategia favorecedora del aprendizaje y la enseñanza de lenguas extranjeras (LE). En tal sentido, el estudio tuvo como objetivos sensibilizar a los estudiantes sobre la importancia del aprendizaje de una LE, explorar el uso del portafolio como herramienta evaluativa que desarrolle la capacidad de auto-evaluación y valorar el uso del portafolio para promover la autoreflexión y la autonomía en el aprendizaje de una LE. Los participantes fueron estudiantes de las carreras de Educación mención Inglés y de Comunicación Social de la Universidad de Los Andes, Dr. Pedro Rincón Gutiérrez (San Cristóbal, Venezuela). Se utilizó la entrevista, un cuestionario y las autoevaluaciones de los participantes. De los resultados se desprende que el portafolio es una valiosa herramienta para impulsar los procesos metacognitivos, reflexivos, críticos y autónomos en el aprendizaje de una LE.*

**Palabras clave:** portafolio, lectura y escritura en lengua extranjera, aprendizaje, reflexión, autoevaluación, metacognición.

\*\*\*

## Abstract

### THE USE OF PORTFOLIO IN THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES

*The portfolio has been a facilitating strategy to learn and teach foreign languages. This study had as objectives to make students aware of the importance of learning, explore the use of portfolio as an assessment tool to develop self evaluation, and to value the use of portfolio to foster self reflection and autonomy in learning a FL. Participants were students of Education majoring in English and Journalism at the University of Los Andes, Dr. Pedro Rincón Gutiérrez (San Cristóbal, Venezuela). Interviews, a questionnaire and self evaluations were used to gather data. Findings show that the portfolio is a valuable tool to foster critical reflection, metacognitive processes and autonomy in learning a foreign language.*

**Key words:** portfolio, reading and writing in a foreign language, learning, reflection, self assessment, metacognition.

\*\*\*

## Résumé

### L'USAGE DU PORTFOLIO DANS L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES

*Le portfolio est devenu une stratégie à favoriser l'apprentissage et l'enseignement des langues étrangères (LE). Les objectives de l'étude étaient : sensibiliser les étudiants sur l'importance de l'apprentissage d'une langue étrangère, explorer l'usage du portfolio comme un outil pour développer la compétence de l'auto-évaluation et valoriser le portfolio pour favoriser l'autoréflexion et l'autonomie dans l'apprentissage d'une LE. Les participants étaient des étudiants en Education, mention Anglais et Communication Sociale, à l'Université des Andes Dr. Pedro Rincón Gutiérrez, (San Cristóbal, Venezuela). Pour collecter les données, les instruments employés ont été l'entrevue, un questionnaire et les auto-évaluations des participants. Les résultats ont montré le portfolio comme un outil efficace pour pousser les processus métacognitifs, réflexives, critiques et autonomes dans l'apprentissage des langues.*

**Mots-clés:** portfolio, la lecture et l'écriture d'une langue étrangère, apprentissage, réflexion, auto-évaluation, métacognition.

\* Se agradece el apoyo financiero e institucional otorgado por el CDCHTA de la Universidad de Los Andes al Proyecto de Investigación Código NUTA-H-265-08-04-C, parte de cuyos resultados se presentan en este artículo.

## 1. Introducción

En este artículo se describe y analiza una experiencia de aprendizaje con estudiantes universitarios en una clase de lengua extranjera (francés e inglés) en la que el portafolio se empleó como herramienta significativa para impulsar el aprendizaje. Tal herramienta resultó representativa para el desarrollo de procesos reflexivos y críticos que favorecen el camino hacia la autonomía como desencadenante del desarrollo de habilidades y destrezas que contribuyen a que el estudiante sea autor de su propio aprendizaje, se muestre independiente a la hora de seleccionar la información, leer, tomar notas y comprender, entre otras condiciones necesarias para constituirse en un aprendiz permanente. En la actualidad, en efecto, el aprendizaje no se concibe como la memorización de conocimientos, sino sobre todo como el desarrollo de competencias para elaborar y reconstruir los conocimientos (Argüelles y Nagles, 2007).

En la enseñanza de lenguas, el portafolio ha sido utilizado como herramienta para documentar la suficiencia lingüística en las cuatro habilidades lingüísticas básicas (leer, escribir, escuchar y hablar) e igualmente como medio de autoevaluación y monitoreo del aprendizaje de lengua extranjera (LE), lo mismo que como instrumento de reflexión en la formación de docentes de LE (Hammadou, 1996).

Las razones que motivaron este estudio parten de la observación de que tanto en la clase de *Inglés II* como en la de *Francés Instrumental* (pertenecientes a las carreras de Comunicación Social y Educación en la Universidad de Los Andes, Táchira) los estudiantes presentaban debilidades en cuanto a estrategias de lectura y redacción en su lengua materna. Esta situación ha sido reportada por diversos investigadores (Avilán, 2004; Carlino, 2003; Serrón, 2004; Torres, 2003; Nigro, 2006), lo cual hace suponer que esta problemática tiende a reflejarse de manera indirecta en los procesos de escritura y comprensión lectora en la LE (Hedgcock y Ferris, 1998). La experiencia señala que en las tareas de la lectura de textos en francés, los estudiantes empleaban una estrategia lineal, buscando en el diccionario el significado de

cada palabra en un intento por traducir “palabra por palabra”, convirtiéndose la lectura en la LE en una tarea ardua, poco práctica y por ende, desalentadora.

Igualmente ocurría con la escritura en inglés. En este caso, los estudiantes estaban acostumbrados a escribir bajo el enfoque tradicional de la composición cuyo énfasis es la adquisición de patrones gramaticales. En estas prácticas lo importante es el producto y no el proceso de producción y edición del texto final; es decir, la composición es controlada, centrada en la construcción correcta de oraciones (Ferris y Hedgcock, 1998).

Por estas razones, se pensó en implementar el *portafolio de valoración* para la colección y registro consciente de las tareas y procesos metacognitivos que facilitarían la adquisición de habilidades de comprensión lectora y expresión escrita en LE, lo cual a su vez permitiría concientizar los progresos y desarrollar estrategias de autocontrol y regulación del aprendizaje en la construcción lingüística de la lengua meta. Para ello debían seleccionar y clasificar sus trabajos de tal manera que pudieran apreciar el proceso de aprendizaje en todas sus fases. En otras palabras, el portafolio debía contener los productos con sus respectivos borradores, notas, resúmenes, autoevaluaciones y reflexiones que evidenciaran el avance y proceso aprendizaje de los estudiantes. Desde esta perspectiva, el portafolio sirvió como registro de trabajo y autorreflexión, lo cual se corresponde con el planteamiento de Pujolá (2005) cuando afirma que el portafolio en la formación de docentes de LE, tiene como objetivos “estimular la reflexión sobre la propia actuación, desarrollar la percepción del sentido global de su formación, monitorizar el proceso de desarrollo profesional de futuros profesores y permitir la evaluación externa de sus habilidades y conocimientos” (p. 65).

Bailey (1998) y Villalobos (2002) son algunos de los investigadores que han considerado al portafolio como un medio eficaz de reflexión que se enfoca en el desarrollo de estrategias de aprendizaje, promueve la autonomía, centra la evaluación en las necesidades del aprendiz y responde a estas. La selección y compilación de documentos en el portafolio de LE puede contribuir a que los estudiantes se hagan conscientes de la

importancia de la implementación de estrategias al abordar textos en este idioma.

En tal sentido, los objetivos de este estudio fueron:

1. Sensibilizar a los estudiantes sobre la importancia del aprendizaje de una LE.
2. Explorar el uso del portafolio como herramienta evaluativa que desarrolle la capacidad de auto-evaluación.
3. Valorar el uso del portafolio para promover la autoreflexión y la autonomía en el aprendizaje de una LE.

## 2. Marco Teórico

### 2.1. El portafolio

El portafolio, denominado también carpeta de aprendizaje, es definido como un instrumento que organiza el aprendizaje de los estudiantes al mismo tiempo que promueve el aprendizaje autónomo y reflexivo. Se trata de una herramienta formativa y evaluativa, generadora de procesos metacognitivos en tanto los alumnos, apoyados en una serie de documentos y elaboraciones personales, pueden evidenciar el progreso en su aprendizaje. Es interactivo y participativo por cuanto todos se involucran en los procesos de aprender y enseñar, es decir, se traduce en una relación dialógica y colaborativa entre alumnos y profesores; de allí su importancia en la enseñanza universitaria (Colén, Giné e Imbernon, 2006).

Klenowski (2005) por su parte, define el portafolio como una compilación de trabajos que incluyen los logros individuales, producto de asignaciones, evaluaciones u otros documentos que muestren los logros alcanzados durante un periodo determinado. Implica procesos de autovaloración y el trabajo colaborativo en tanto debe mostrar y discutir con los compañeros los logros alcanzados.

Arter y Spanderl (citado por Klenowski, 2005) se refieren al portafolio como una colección de los trabajos del estudiante que cuenta la historia de sus esfuerzos, progresos y logros en un área determinada. Esta colección debe incluir la participación del estudiante en la selección del contenido del portafolio, las guías para la selección, los criterios para juzgar los méritos y la prueba de su autorreflexión (p. 13).

Para efectos de esta investigación se considera el portafolio como un repertorio de muestras de experiencias de aprendizaje que evidencian las habilidades, los conocimientos y las capacidades que el estudiante ha desarrollado en su proceso formativo.

En relación con los tipos de portafolio, O'Malley y Valdez (1996) proponen la clasificación siguiente: *portafolios de demostración*, que incluyen los productos pero no considera el progreso del estudiante. Se utiliza para mostrar el trabajo de los estudiantes; *portafolios de colección*, caracterizados porque contiene todas las muestras relativas a borradores, actividades de clase, hojas de trabajo, esquemas y trabajos en progreso y productos finales. Contiene evidencia tanto del proceso como del producto del trabajo de un año escolar, sin embargo no se planea con un propósito específico; y *portafolios de valoración*, que, a diferencia de los anteriores, se enfocan en la reflexión sobre el aprendizaje, contiene una muestra sistemática del trabajo del estudiante, de sus autoevaluaciones y también de las evaluaciones del profesor, que responden a criterios consensuados entre ambos. Los instrumentos de evaluación consisten en rúbricas, lista de cotejo y escalas de estimación.

Durante el desarrollo de esta experiencia se consideró apropiado trabajar con los *portafolios de valoración* en tanto que hacen énfasis en la reflexión del estudiante sobre su progreso para alcanzar las metas de aprendizaje.

Entre los estudios con una línea de pensamiento similar, se encuentra el de Delmastro (2005), quien llevó a cabo un estudio etnográfico basado en observaciones y diario del profesor acerca del uso del portafolio para estimular el aprendizaje significativo y desarrollo de estrategias metacognitivas con estudiantes de inglés intensivo de Idiomas Modernos en la Universidad del Zulia. Sus hallazgos evidencian la utilidad del portafolio para mejorar la conducción del propio aprendizaje ya que los estudiantes tienden a ser pasivos y receptivos en la adquisición de la LE.

Lunar (2007) realizó un estudio de caso con estudiantes universitarios de inglés para determinar el impacto del portafolio como estrategia de evaluación en la producción escrita. Sus resultados

demonstraron la utilidad del instrumento para promover el auto-monitoreo, los procesos de reflexión y autonomía de los estudiantes. Mediante esta herramienta se logró “una visión más holística e integral de la enseñanza-aprendizaje del idioma inglés. Un 98% de la población estudiantil quedó satisfecha con el progreso de su aprendizaje en la producción escrita y en el inglés” (p.94).

## 2.2. El portafolio como estrategia de enseñanza y aprendizaje para el desarrollo de la comprensión lectora y la expresión escrita.

El portafolio tiene implicaciones pedagógicas, además de ser considerado una valiosa herramienta para promover la metacognición, proceso fundamental para generar la reflexión sobre el propio aprendizaje, la autovaloración y autonomía (Atienza, 2009; Colén, Giné e Imbernon, 2006; Klenowski, 2005; Olive, Gusine y Pardo, 2004). La metacognición permite al aprendiz reconocer sus avances y limitaciones; en otras palabras, “reconocer y valorar experiencias, vivencias, sentimientos, emociones y percepciones del estudiante que afectan los procesos de aprendizaje” (Argüelles y Nagles, 2007,113). Procede de las representaciones mentales internas de cada aprendiz para reconocer el propio aprendizaje e implica conocer las dimensiones cognitivas y afectivas, así como poseer la capacidad de controlar y autorregular el propio conocimiento.

El aprendizaje de la LE, exige de este proceso de autorreconocimiento, autonomía y progreso en tanto provee oportunidades para mostrar el trabajo de los estudiantes y el análisis crítico y reflexivo hacia el dominio de la lengua extranjera (Padilla, Aninao y Sung, 1996). Visto de este modo, el portafolio posee una doble función: por una parte, contribuye con la autoevaluación, la construcción de conocimiento, el desarrollo de estrategias y habilidades para la resolución de problemas y de los procesos metacognitivos, y por la otra, evidencia los progresos alcanzados durante el aprendizaje; por consiguiente, resulta altamente significativo para evaluar en tanto recoge las percepciones lo mismo del alumno como del profesor.

Bajo esta concepción los estudiantes participaron activamente en el diseño, elaboración y análisis del portafolio; incorporaron documentos,

sus trabajos y los recursos utilizados durante las etapas de comprensión lectora y expresión escrita en estas lenguas extranjeras.

## 3. Método

Este estudio pretendió proporcionar estrategias de aprendizaje autónomo y reflexivo mediante el uso del portafolio en el aprendizaje de una LE. Por tanto se asumió la investigación cualitativa como guía que favoreciera la comprensión e interpretación de las acciones de los participantes en relación con el desarrollo de competencias reflexivas, críticas e independiente. (Sandin, 2003; Taylor y Bodgan, 1992).

### 3.1. Contexto de la experiencia

Esta experiencia se llevó a cabo con estudiantes de las Carreras de *Comunicación Social y Educación* de la Universidad de los Andes-Táchira. Los participantes fueron un total de 75 alumnos inscritos en las asignaturas *Francés 10* del primer año y *Francés 20* del segundo de *Comunicación Social, Francés instrumental e Inglés II* de la Carrera de *Educación* (ver Cuadro 1). Al inicio se consensuó con los estudiantes el propósito y procedimientos para la construcción de un portafolio como estrategia de aprendizaje autónomo de la LE. A continuación se describen brevemente las asignaturas en las que se llevó a cabo la experiencia.

*Francés Instrumental.* La asignatura es obligatoria para los estudiantes de primero y segundo año de la carrera de *Comunicación social* y del primer año de la carrera de *Educación mención Castellano y Literatura*. Tiene como objetivo la adquisición del conocimiento lingüístico-gramatical de la lengua francesa y el desarrollo de habilidades y estrategias que ayuden al estudiante a comprender textos escritos, lo cual les permite acceso a la bibliografía en este idioma en beneficio de su enriquecimiento intelectual, profesional y personal. Para lograr este objetivo es necesario proporcionar y desarrollar las estrategias cognitivas y metacognitivas que contribuyan a formar lectores eficaces y autónomos, capaces de reconocer la estructura e ideas de un texto y para que al mismo tiempo reduzcan su dependencia del diccionario.

*Inglés II.* La asignatura *Inglés II* es obligatoria

para los estudiantes de tercer año de la mención *Inglés* dentro del pensum de la carrera de *Educación*. El énfasis del curso está en la comprensión y en la expresión escrita bajo el enfoque del proceso de la escritura (Ferris & Hedgcock, 1998) a través de la redacción de párrafos y composiciones y en la aplicación de estrategias de lectura que permitan a los estudiantes desarrollar sus habilidades para extraer información de los textos escritos en la lengua meta (Cuadro 1).

### 3.2 Técnicas de recolección de datos

Aparte de los reportes de autoevaluación sobre el progreso de cada sujeto archivado en el portafolio, se utilizaron el cuestionario y la entrevista para recoger los datos del presente estudio.

#### 3.2.1 El cuestionario

El cuestionario es considerado un instrumento que suministra información sobre las percepciones de los participantes. Se estructuró a partir de ocho preguntas abiertas que ofrecieran la oportunidad para expresar los puntos de vista de los encuestados. El propósito de este tipo de preguntas es obtener respuestas en el lenguaje propio de los sujetos sobre el objeto de estudio. (Rodríguez, Gil y García: 1999). Este instrumento ayudó a explorar las apreciaciones de los participantes acerca del portafolio y su utilidad en el aprendizaje de una LE.

El instrumento interrogaba sobre el tiempo en que iniciaron el portafolio y los tipos de textos seleccionados; asimismo se les solicitó que emitieran su opinión en relación con los aspectos favorables y también las limitaciones que surgieron durante la elaboración del portafolio. Ejemplo de las preguntas efectuadas son las siguientes: *¿Hace cuanto tiempo comenzó a llevar el portafolio? En su opinión ¿cuáles fueron los aspectos favorables en la realización del portafolio?*

Sobre la validez del instrumento, en primera instancia se sometió a juicio de dos expertos, a quienes se le requirió examinar el contenido y el grado de claridad y adecuación de las preguntas. Posteriormente, se procedió a su reajuste a partir de las sugerencias que emitieron.

#### 3.2.2 La entrevista

Se utilizó la entrevista para profundizar en los logros y dificultades de esta herramienta de aprendizaje. Las entrevistas fueron transcritas para triangular la información recogida con el cuestionario y los reportes de autoevaluación. Durante la entrevista se procedió a efectuar preguntas abiertas de modo que los participantes pudieran expresar libremente sus opiniones acerca de la implementación del portafolio en la clase de LE.

### 3.3 Procedimiento

Al inicio del año, se propuso a los estudiantes la evaluación mediante el uso de portafolios, que por su metodología y énfasis en el proceso de aprendizaje, favorece de igual manera el desarrollo de la reflexión en el alumno. Se explicó a los cursos de francés e inglés cómo se orientaría la organización y el desarrollo del portafolio, la importancia del compromiso docente-estudiante y los propósitos del mismo. De igual manera, se describieron los apartados o secciones del portafolio de valoración que se usarían para registrar el progreso del aprendizaje en la LE. Además de la hoja de información con los datos de cada participante, los estudiantes de francés debían incluir análisis a partir de noticias y artículos de prensa publicados en francés, mientras que los de inglés debían incluir composiciones basadas en el análisis de películas.

**Cuadro 1**  
 Participantes

Carrera	Asignatura	Número de participantes
Educación Mención Castellano y Literatura	Francés Instrumental	18
Educación Mención Inglés	Inglés II	30
Comunicación social	Francés 10	18
Comunicación social	Francés 20	09
Total		75

Fuente: Proceso de investigación

La reflexión a partir de las experiencias y actividades planificadas, al igual que las autoevaluaciones con base en los borradores y en el progreso individual, conformaron un requisito fundamental para todos los cursos donde se implementó el portafolio de valoración. Para cumplir con las metas de aprendizaje de la LE, los estudiantes recibieron instrucciones sobre las estrategias de lectura y escritura necesarias para la comprensión de los textos escritos en el caso de francés y para la comprensión oral y el reporte escrito en el caso de inglés, esto es, preparación del vocabulario, identificación de las ideas principales, predicciones y construcción de hipótesis, elaboración de mapas semánticos, esquemas, resúmenes y reflexiones personales sobre las estrategias utilizadas y la autoevaluación del progreso individual.

#### 4. Interpretación y análisis de resultados

Con base en los objetivos de investigación planteados se procedió a analizar los datos obtenidos mediante las técnicas e instrumentos utilizados para recabar información necesaria que contribuya a comprender la perspectiva de los participantes en relación con el portafolio como una herramienta favorecedora de autorregulación y autonomía en el aprendizaje de LE.

En este sentido, se procedió a revisar cada uno de los instrumentos, para lo cual se asignó un código que identificara a cada informante. El código I se refiere a inglés y F a francés. También se identificaron los instrumentos con letras, de manera que E se refiere a entrevistas, C a cuestionario y A autoevaluación respectivamente. Así, el código EI14 identifica la entrevista del estudiante de inglés participante número 14.

Posteriormente, se analizó la información que contenía cada instrumento, se identificaron los puntos coincidentes, relevantes o de contraste. Se trató de un proceso recursivo y permanente (Rodríguez, Gil y García, 1999; Buendía, Colás, y Hernández, 1998). De este modo, emergieron las categorías que intentan explicar e interpretar el portafolio como una estrategia de enseñanza y aprendizaje para el desarrollo de la comprensión lectora y la expresión escrita desde la perspectiva de los participantes: *Me encontré con mis errores,*

*Mejora de la comprensión lectora y la escritura en la LE y Constancia en la elaboración del portafolio.* Seguidamente se describen y analizan cada una de ellas.

##### 4.1. Categoría: “Me encontré con mis errores”

Se refiere a la valoración de los estudiantes acerca del portafolio. En su mayoría afirman que se trató de una estrategia que les permitió conocer sus errores y concientizar su progreso a partir de sus debilidades. Cuando se les preguntó *¿Qué opina sobre el uso del portafolio?*, coincidieron en señalar que era una “estrategia” que les ayudó a reflexionar sobre su progreso y a autoevaluarse. Esta toma de conciencia se observa en los siguientes testimonios:

La realización de este portafolio fue significativa porque me encontré con mis errores. (AF1)

Este proceso me ayudó a autoconocerme y reflexionar sobre mis debilidades en el idioma. (EI14)

Es una estrategia excelente que ayuda a revisar todo nuestro progreso en la asignatura, hacer una visión retrospectiva de las actividades evaluadas y comentadas por nosotros mismos. (EI4)

Fue muy provechoso porque me permitió autoevaluarme y ver cuáles eran mis errores para mejorarlos, creo que se tiene que valorar el esfuerzo durante las clases para el progreso del alumno mediante esta estrategia. (EI4)

Al observar mi portafolio pude reflexionar acerca de todos los objetivos vistos y los logros obtenidos durante el proceso. Pude hacer una autorreflexión muy importante sobre mis debilidades y fortalezas en el idioma. (EI1)

Uno puede valorar por sí mismo su proceso de aprendizaje, así como también saber cuáles son sus debilidades o puntos a fortalecer. (EI2)

Con la elaboración del portafolio me di cuenta de qué errores tenía y lo más importante, tener la oportunidad de mejorar. (EI5)

Me parece que realmente constituye una herramienta de mucha utilidad tanto para el alumno como para el profesor ya que les permite observar el progreso o las fallas que tenemos los alumnos. (EI6)

Me ayudó porque pude ver los errores que tenía y los que más persisten, y luego mejorarlos y tratar de no seguir cometidos. (EI13)

Pude ver si cumplí con los objetivos de esta clase, cuál es mi área fuerte, cuáles son mis limitaciones y pensar en estrategias para mejorar. (EI19)

Tal como puede observarse, la implementación del portafolio favoreció el desarrollo de los procesos metacognitivos, en tanto los alumnos se motivaron a fortalecer su aprendizaje a medida que se hacían conscientes de sus errores. Dicho de otro modo, darse cuenta de sus faltas les permitió autogestionar nuevos mecanismos de mejora, tomar decisiones y poner en práctica estrategias cognitivas para avanzar en el proceso de aprender.

Con el propósito de profundizar en la experiencia vivida durante la construcción del portafolio, se preguntó a los participantes sobre los aspectos más significativos. He aquí algunas de sus respuestas:

Darme cuenta que la escritura en inglés es un proceso que amerita tiempo y dedicación. Tomar consciencia de los errores gramaticales que poseo, pero entender a la vez que si trabajamos bastante y somos constantes podemos mejorar significativamente. (EI6)

La realización del portafolio me ha ayudado mucho, estoy empezando a solidarizarme con esta materia. (AF2)

Podemos observar nuestro progreso. Es muy gratificante ver el progreso en el trabajo que realicé durante el año. (EI10)

La reflexión y la autoevaluación, ya que esta experiencia nunca la había tenido y fue de gran provecho el autoevaluarme tomando en cuenta todas las actividades que ejecuté este año. (EI14)

Lo más significativo fue el hecho de ver cómo he mejorado en diversas áreas del inglés, cómo fue el proceso de aprendizaje paso a paso desde el principio. (EI13)

Tal como lo evidencian en sus percepciones, el portafolio constituyó para los estudiantes una oportunidad para autoconocerse y reflexionar sobre los progresos en el aprendizaje de LE y que ha sido significativo porque los participantes se hacen responsables y asumen que aprender es una decisión en la que cada uno está comprometido. Por tal razón, puede afirmarse que el portafolio estimula el desarrollo de procesos reflexivos y autónomos. Este hallazgo coincide con el del estudio realizado Arumi (2009), que encuentra que el portafolio contribuye a la gestión del propio aprendizaje. En nuestro caso, los estudiantes valoran favorablemente el hecho de haber vivido una experiencia de aprendizaje inédita que contribuyó a enriquecer su comprensión lectora y de escritura de una LE.

#### 4.2. Categoría: Mejora de la comprensión lectora y la escritura en la LE

Tanto los estudiantes de francés como los de inglés coincidieron en señalar que enriquecieron el vocabulario y el conocimiento del uso de la gramática, lo cual les ayudó a mejorar la comprensión lectora y la escritura de la LE. En los siguientes extractos, tomados de las entrevistas, de los reportes de autoevaluación y de los cuestionarios, se evidencia el progreso en las áreas mencionadas:

Cada actividad del portafolio me ayudaba a desarrollar y mejorar mi inglés. Aprendí muchas cosas: redacción, vocabulario, gramática. (EI3)

Ví mis primeros borradores y los comparé con los finales y pude notar la gran diferencia entre ellos. En principio, ni siquiera sabía que tenía que editar mis composiciones; ahora lo hago, encuentro errores y los corrijo. (EI12)

Se me hizo un poco difícil la identificación de verbos... puedo concluir que fui mejorando cada una de las estrategias a medida que fui desarrollando cada uno de los textos y mejorando la comprensión lectora. (AF3)

En el desarrollo continuo del portafolio me sentí muy cómoda, me di cuenta de que mejoré en cuanto a identificar con exactitud verbos nuevos y otro vocabulario... se me dificultaba comprender, pero siento que poco a poco fui mejorando. (AF4)

Haber hecho el portafolio enriquece mi conocimiento sobre otro idioma que nunca había estudiado: el conocer cuáles son los verbos y sus conjugaciones me ha ayudado. (AF5)

Al final, el trabajo realizado con el portafolio tuvo su recompensa, ya que actualmente se me hace más fácil darle sentido a los documentos que leo en francés. (AF6)

Es un buen ejercicio para mejorar la habilidad gramatical y amplía el vocabulario al momento de redactar. (CF5)

Mejoré las estrategias de análisis y resumen de un texto. (CF16)

Se me hace más fácil la comprensión de la lectura y la identificación de ideas principales. (CF1)

Según se desprende de las opiniones de los estudiantes, el uso adecuado del portafolio mejoró las competencias comunicativas en LE, específicamente cuando afirman que están satisfechos porque profundizaron en el dominio de la LE. En este estudio se encontró que elaborar, evaluar y tomar decisiones sobre los errores que debían enmendarse ofreció a los participantes la oportunidad de interactuar consigo mismos, lo cual

generó reflexión crítica y conocimiento sobre los propios sujetos y les ayudó a reelaborar un plan de acción para mejorar su suficiencia en la LE. A partir de allí los participantes comenzaron a encontrar sentido a lo que leían y escribían en la lengua meta, y por tanto, a optimar su competencia lingüística. Estos hallazgos son similares a los reportados por Delmastro (2005) y Lunar (2007) en la implementación del portafolio en la enseñanza de lenguas.

#### **4.3 Categoría: Constancia en la elaboración del portafolio**

Una gran mayoría de estudiantes de ambos idiomas expresó su satisfacción con los logros alcanzados mediante la implementación de esta herramienta para mejorar su competencia lingüística y desarrollo de su capacidad crítica y autonomía como aprendices. Según lo expresado por ellos, si se organizan los contenidos del portafolio con constancia y si éste se lleva al día, se logra aprender independientemente. Los siguientes extractos tomados del cuestionario y de la entrevista así lo ilustran:

Las dificultades fueron muy pocas pues si se mantienen en orden y al día las actividades realizadas es muy fácil hacer un buen portafolio. (C11)

Para mí no fue nada difícil trabajar con el portafolio porque desde un principio he tenido todo el material organizado. (C14)

No tuve ninguna dificultad ya que el portafolio consiste en un trabajo constante que hace que el alumno se preocupe por mantenerse al día en todas las actividades asignadas. (E10)

De acuerdo con estos testimonios, se observa la potencialidad del portafolio para evaluar, promover la autonomía y gestionar el aprendizaje. Sin embargo, cabe destacar que un grupo minoritario de estudiantes manifestó que habían tenido dificultades en relación con el momento de organizar el material a tiempo para su entrega final:

Cuando tuve que archivar y organizarlo, tener que separar parte por parte. (A19)

Una desventaja es que quienes lo realizamos, como buenos venezolanos, lo dejamos para última hora. (CF5)

A partir de lo que consideraron obstáculos, sugirieron mejoras para la implementación futura de esta herramienta. En sus propias palabras:

Considero que la revisión por parte del profesor debería ser más constante y la elaboración más supervisada. (CF1)

Aunque no son representativos, vale la pena mostrar estos testimonios en tanto que coinciden con los reportes, similares, de otros investigadores (Arumi, 2009; Delmastro, 2005). Se infiere de estas opiniones que algunos estudiantes se sintieron poco atendidos en sus requerimientos. Es probable que al inicio del trabajo esta situación haya generado incertidumbre y por consiguiente, el retardo en la organización, diseño, elaboración de materiales y trabajo a incluir. Asimismo, es interesante que los mismos participantes declaren que organizar el trabajo pudo ser difícil porque lo han postergado o dejado para el último momento.

## **5. Discusión**

Esta investigación planteó el uso del portafolio como un instrumento para el desarrollo de procesos metacognitivos y cognitivos en la adquisición de las competencias para leer y escribir textos en francés e inglés respectivamente. Por ello, se usó el portafolio en la clase de LE como registro del análisis de los textos escogidos, de las dificultades encontradas durante las lecturas y de las anotaciones que prueban la implementación de estrategias de lectura y escritura (Delmastro, 2005). Es importante resaltar que las muestras de experiencias de aprendizaje fueron acompañadas de una reflexión crítica que el estudiante hizo sobre su proceso de enseñanza-aprendizaje.

En este sentido, el uso del portafolio durante el estudio contribuyó con el desarrollo de habilidades como la reflexión, la autoevaluación, la autonomía, y el análisis crítico, competencias todas fundamentales para los docentes en formación. Al mismo tiempo, el portafolio resultó un instrumento para mejorar los procesos lectura y escritura en la LE. Es interesante destacar que la experiencia incorporó a los estudiantes en una evaluación donde prevaleció lo formativo; ello, por cuanto se perseguía mejorar la comprensión lectora y la escritura. Algunos de los estudiantes manifestaron que la revisión y corrección de sus propios textos y producciones escritas favoreció la toma de conciencia de la escritura como proceso, lo cual también les confirió un rol protagónico fundamentado en la autoevaluación y

autorregulación del aprendizaje. Para muchos, esta fue una experiencia novedosa debido a que como uno de ellos manifestó, “ni siquiera sabía que tenía que editar mis composiciones; ahora lo hago, encuentro errores y los corrijo”. Este hallazgo en particular llama la atención pues evidencia que el estudiante reconoce que se aprende de los errores y de estrategias acertadas para superarlos. En el caso de las habilidades para descodificar textos, la gran mayoría coincidió en señalar que el portafolio facilitó el análisis, resumen de textos e ideas principales, habilidades que fueron desarrollando hacia de la comprensión lectora.

Si bien es cierto que la evaluación final fue necesaria, el énfasis estuvo en el proceso (Klenowski, 2005). De allí puede afirmarse que el portafolio es una valiosa herramienta en la clase de LE, en tanto facilita el desarrollo de procesos reflexivos y metacognitivos que, indudablemente, promueven el aprendizaje de la lengua meta.

Por otra parte, es importante tener en cuenta que durante la implementación resulta indispensable orientar desde el inicio y de manera sistemática al estudiante a fin de incentivarlo a reflexionar críticamente sobre sus progresos y limitaciones y en consecuencia, autogestionar los cambios y mejoras en el momento oportuno sin la guía inmediata del profesor, lo cual es fundamental en la formación de un docente de LE autónomo y reflexivo. Parte del proceso, sin duda, requiere de entrevistas habituales durante el periodo académico para discutir y valorar los avances que ayuden a fortalecer la autonomía y para evitar la dilación en la organización del portafolio. Asimismo, se sugiere la elaboración en consenso de un instrumento de evaluación donde se registren los progresos y listas de cotejo o escalas de estimación para apreciar los avances, de manera tal de contribuir con la consolidación de las competencias reflexivas y críticas en aras del fortalecimiento de la autonomía del docente de LE.



- Argüelles, D. y Nagles, N. (2007). *Estrategias para promover procesos de aprendizaje autónomo*. 2ª edición. Bogotá: Alfaomega.
- Arumi, M. (2009). Estudio de las percepciones de los estudiantes de lenguas extranjeras sobre el uso de instrumentos de autorregulación. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 22, 35-58.
- Atienza, E. (2009). El portafolio del profesor como instrumento de autoformación, *Marcoele Revista de Didáctica Español como Lengua Extranjera*, 9, [Recuperado el 20 de octubre de 2010 en <http://marcoele.com/el-portafolio-del-profesor-como-instrumento-de-autoformacion>]
- Avilán, A. (2004). La escritura: abordaje cognitivo (hacia una construcción de una didáctica cognitiva de la escritura. *Acción Pedagógica*, 13(1), 8-30.
- Buendía, L., Colás, P. y Hernández, F. (1998). *Métodos de investigación en psicopedagogía*. Madrid: Mc Graw Hill.
- Carlino, P. (2003). Alfabetización académica: Un cambio necesario. Algunas alternativas posibles. *Educere*, 20, 409-420.
- Colen, M., Giné., N., e Imbernon, F. (2006). *La carpeta del aprendizaje del alumno universitario. La autonomía del estudiante en el proceso de aprendizaje*. Barcelona: Octaedro.
- Delmastro, A. (2005). El uso del portafolio en la enseñanza de lenguas extranjeras: perspectiva del docente. *Investigación y Postgrado*, (20), 2, 187-211.
- Ferris, D. y Hedgcock, J. S. (1998). *Teaching ESL composition. Purposes, process, and practice*. Mahawah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Hammadou, J. (1996). Portfolio design and the decision making process in teacher education in Zena Moore (Ed.), *Foreign language teacher education* (pp.123-149). New York: University Press of America.
- Klenowski, V. (2005). *Desarrollo de portafolios para el aprendizaje y la evaluación*. Madrid: Narcea.
- O'Malley, J. M., y Valdez Pierce, L. (1996). *Authentic assessment for English language learners. Practical approaches for teachers*. Virginia: Addison-Wesley Publishing Company.
- Olive, M., Gusiñe, F. y Pardo, A. (2004). El portafolio como instrumento para favorecer el aprendizaje reflexivo, organización y opinión del estudiante. [Recuperado el 15 de septiembre de 2010 en <http://www.scele.enfe.ua.es/>]

web\_scele/archivos/word\_evaluac\_contin\_portaf.pdf]

Bailey, K (1998). *Learning about language assessment. Dilemmas, decisions, and directions*. New York: Heinle & Heinle publishers.

Lunar, L. (2007). El portafolio: estrategia para evaluar la producción escrita en inglés por parte de estudiantes universitarios. *Núcleo*, (19), 24, 63-96.

Nigro, P. (2006). Leer y escribir en la universidad: propuestas de articulación con la educación media. *Educación y educadores*, (9) 002, 119-127.

Padilla, A. M., Aninao, J. C., y Sung, H. (1996). Development and implementation of student portfolios in foreign language programs. *Foreign Language Annals*, 29 (3), 429-438.

Pujolá, J. (2005). El portafolio: reflexión explícita del proceso de aprendizaje en la formación de profesores de E/LE. *Aula de innovación educativa*, 146, 65-67.

Sandín, M. (2003). *Investigación cualitativa en educación. Fundamentos y tradiciones*. Madrid: Mc Graw Hill.

Serrón, S. (2004). Algunas reflexiones críticas acerca de la problemática de la enseñanza de la lengua materna en Educación Superior. *Acción Pedagógica*, (13)1, 78-83.

Rodríguez, G.; Gil, J. y García E. (1999). *Metodología de la investigación cualitativa*. Málaga: Aljibe.

Taylor, S. y Bogdan, R. (1992). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación*. Barcelona: Paidós.

Torres, E. (2003). Bases teóricas para la comprensión lectora eficaz, creativa y autónoma. *Educere*, 20, 380-383.

Villalobos, J. (2002). Portafolios y reflexión: instrumentos de evaluación en una clase de escritura. *Educere*, 5(16), 390-396.

CONGRESO INTERNACIONAL DE  
PSICOLOGIA Y EDUCACION

Ciudad de Panamá

www.psychoinvestigacion.com

Una mirada interdisciplinaria a una comprensión  
de los derechos humanos

13 al 16 marzo 2012

PSYCHOLOGY INVESTIGATION CORP.